

VERSOIX REGION

JUIN 2006

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)



161

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

VERSOIX SE MET AU WALKING



100%

Sélection régionale

POLICE · ELLE · PRADA · MIU MIU · NINA RICCI · VOGUE · VERSACE · RAY BAN · LACOSTE · COLUMBIA · DIOR · GUCCI · ARMANI · POLO · OAKLEY · DG

20.-

De réduction sur les solaires*
Des nouvelles marques pour vous séduire!

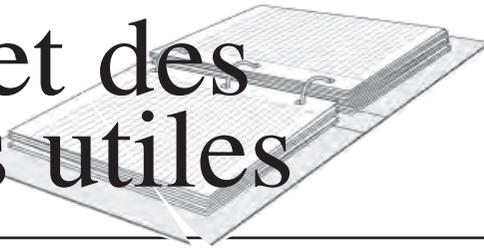
Optic 2000 Paro Route Suisse 46 - Versoix - T. 022 779 11 11

Optic2000

*Offre soumise à conditions.



le carnet des adresses utiles



en 2 pages
(suite en
page 4)

ADER

48
entreprises

locales à
votre service !

CP 648
1290
Versoix



Animaux

CAT SERVICE



Elisabeth Raess

Natel: 079 549 22 11
elisabeth.raess@bluewin.ch
www.animalservice.ch

Art du bois

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie
Expertises - Restauration
Travaux de maintenance & après
effraction
Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Literie
Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

Article de pêche

Articles de Pêche Lacs et Rivières

Tout pour toutes les pêches à la traîne et à la mouche

Mardi à Samedi: 8h00-18h00
Dimanche: 8h00-12h00
Lundi: FERME

K. Stockmar-Bühlmann Tél: 022 755 54 41
Rte Suisse 22
1290 Versoix Fax: 022 755 54 42

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style



Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage

Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Atelier de musique



Piano,
Solfège,
Chant,
Pose de voix

Pour enfants et adultes

Endroit : Genthod / chez vous !
Prix : 35.-Fr/25min. ; 70.-Fr /50min.
022/774.27.18 ; 078/805.91.14

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

B à BA

Publicité
=
Versoix-Région

contactez
Madame Tamone
Tél. 022 779 06 14

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre
spacieux et confortable
vous propose:

Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.
Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Coaching pédagogique

Enfants, ados, adultes
Coaching de vie

Pour retrouver confiance
Accéder à ses ressources
Passer à l'action

anita andina coaching
Coach certifiée 1292 Chambésy
022 758 18 66
anita_andina@bluewin.ch

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle
S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix
Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Danse

dance
r
t

ECOLE DE DANSE & GALERIE
Filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents et adultes :

Jazz, Gym Dos, Danse de Salon, Hip-Hop, Classique, Stretching-danse

NOUVEAU Tandem XXL (activité physique
pour enfants en surpoids)
19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur



GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Electricité

BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88
e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Gym Par.-enf.



Versoix
(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94

Gymnastique



FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsg-versoix.ch
F.S.G. Versoix
cp274 1290 Versoix
Tel: 022/755.35.03

Immobilier

Votre agence

- ✓ courtage (achat-vente)
- ✓ gérance d'immeubles
- ✓ administration PPE
- ✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix
022 / 779.49.79

Imprimerie

sa composition & l'envers !
je t'obtiens tout
bon ille « en le bloop »

Imprimeries de Versoix SA



www.iversoix.ch

info@iversoix.ch - pao@iversoix.ch

Institut de beauté

Soins visage et corps
Épilations - Manucures - Drainage



Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix
Tél. 022 779 08 07



VERSOIX REGION

Edition : Club de la presse
 Tirage : 12000 ex.
 Rédacteur responsable :
 Michel Jaeggli © 022 755 26 17
 Case postale 515, 1290 Versoix
 info@versoix-region.ch
 CCP 12-16757-3
 Mise en page : Michel Jaussi
 La Une: Alexis Berset
 Publicité
 Eric & Nathalie Tamone
 4 Place Bordier 1290 Versoix
 © 022 779 06 14
 Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°160

Bravo, vous êtes de plus en plus forts et vous êtes nombreuses et nombreux à avoir reconnu

Fabien CABEZAS
 Un samaritain nouvelle vague.

Bravo à

Sarah COULLERET
 64 Pont Céard

que le tirage au sort a favorisé et qui recevra les 50 francs de notre concours, avec les bons messages de l'équipe de Versoix-Région.

Suisse par hasard

Ma mère est Américaine et celle de mon père était Allemande. Autant dire que je ne suis Suisse que par hasard. Pourtant, Dieu sait si je me sens citoyenne de ce pays ! Au travers des alliances familiales, j'ai des cousins un peu partout en Europe ou en Amérique, mais aussi en Colombie ou en Algérie. Du coup, je me sens citoyenne du monde.

Carrefour au milieu de l'Europe, rassemblement de quatre différentes cultures, notre pays n'est aussi que le fruit du hasard de l'histoire. Il n'a pas toujours été aussi prospère qu'aujourd'hui : il y a moins d'un siècle, beaucoup de jeunes fuyaient sa misère et migraient vers les Amériques... Certains descendants de ces réfugiés économiques ont bien réussi là-bas : ils y ont fait fortune, fondé des sociétés (Chevrolet, par exemple) ou des villes portant des noms bien d'ici, d'autres ont même dirigé leur pays de destination !

Notre équipe de football, ovationnée en juin dernier, est aussi le reflet de ce mélange culturel. Que de noms exotiques... Ils ont pourtant tous été notre fierté. Ils nous ont fait rêver... Nous avons vibré avec eux. Ils sont des nôtres. Merci à eux !

D'ailleurs, qui peut vraiment dire qu'il est Helvète 100% ? Regardons nos arbres généalogiques et les patronymes qui y figurent. Voyons les noms de personnes marquantes tant de notre politique locale que les ténors économiques ! Que serait, par exemple, notre horlogerie si un certain M. Hayek n'y avait pas cru dans les années 70 ? Un exemple parmi des centaines !

Notre pays est minuscule à l'échelle mondiale et les migrations ont toujours existé. Même les descendants de la Mère Royaume, héroïne genevoise s'il en est une !, ne peuvent pas nier que leur aïeule était une réfugiée politique ! En effet, sa famille avait fui la région lyonnaise catholique pour la Rome protestante.

La Suisse n'est devenue prospère qu'après la 2ème guerre mondiale. Son aura est connue, entre autres, grâce à la Croix-Rouge et aux Conventions de Genève. Personne ne peut prédire ce que sera notre pays dans une centaine d'années. Ne soyons pas arrogants !

Les votations du 24 septembre ne représentent pas un combat politique au sens strict du terme, mais il s'agit bien d'une cause morale. L'éthique et le sens humain ne sont pas l'apanage de la gauche ou de la droite, mais simplement du bon sens, du respect dû aux autres. Refusons en cœur ces deux lois soumises en référendum qui n'ont été dictées que par un égoïsme indigne de l'Esprit dit de Genève et sont contraires aux Droits de l'Homme. Elles sont contraires à notre éthique, aux fondements de notre société dite judéo-chrétienne et à notre démocratie. Si elles devaient être acceptées, elles ne pourraient que ternir notre réputation et nous discréditer auprès des autres peuples.

A.L. Berger-Bapst

Versoix-Région c'est : 12000 exemplaires distribués 9 fois par année et ça, c'est pas du hasard !



Sommaire

Couverture

Walking (A. Berset) 1-16

Communes

Deux de vos Elus 8-11
 Au CM 9
 La Mairie vous informe 12-13
 Les Partis ont la parole 8-11-20

Culture

Cinoche 18
 Ecole & Quartier 19
 Bibliothèque 22
 Les Caves en fête 23

Jeunes

Ami Argand 7
 Les Colombières 7
 Le Rado

Sports

Foot 15
 Tennis de table 15
 Walking 16
 Ski nautique 16
 Volley 17

Activités locales

MMV 24
 Ludo 24
 Lévrier 24
 Epicerie de Genthod 21

Rubriques

La Section des Samaritains de Versoix et environs, en collaboration avec le Centre de Trasfusion sanguine de l'Hôpital Cantonal de Genève, organise à la

Salle communale de Versoix
 Ecole Lachenal, route de St-Loup 12

DON DU SANG
Mercredi 13 septembre 2006
de 14h30 à 20h00

Fabienne Pateras
 Responsable du Don du Sang

Prochaine parution: **5 octobre**

Délai articles/annonces: **21 septembre**



Fiduciaire Antoniadis Sàrl
 Route de Suisse 23
 Case postale 219
 1290 Versoix

FISCALITÉ / DÉCLARATION D'IMPÔT / COMPTABILITÉ / RÉVISION
 DÉCOMPTÉ TVA / CONSEILS DE GESTION ET D'ORGANISATION

Déclaration d'impôt: dès Fr. 150.-
Tarif spécial, un seul document: Fr. 100.-

Roger Antoniadis exploite cette fiduciaire depuis le 1^{er} janvier 1993. Faites confiance à son expérience, nous vous assurons qu'il mettra tout en œuvre pour vous donner entière satisfaction.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous.
 Nouveau à Versoix depuis 2006.

Tél. 022 755 05 41

E-mail: info@fiduciaire-antoniadis.ch
 Site: www.fiduciaire-antoniadis.ch



Carte de
 Fidélité

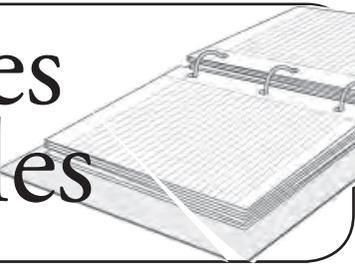
022 755 51 24

47 rte Suisse
 A Versoix





le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Laboratoire dent.

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35

Maintenance

MOOSER MAINTENANCE

Etude et réalisation de tous travaux dans les domaines techniques et électrotechnique, mécaniques et similaires. Dépannage et assistance technique, tous conseils en matière de maintenance.

10A, avenue de la Forêtaille
1292 Chambésy
T: 022 758 10 12
F: 022 758 10 15
N: 079 347 43 09
mooser-maintenance@bluewin.ch

Massages/ Réflexologie / Reiki



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Masseuse certifiée
Maître assistant Reiki

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Massage

Massage classique
et
aux pierres chaudes

donné par masseuse diplômée

Tél. 022 755 57 39
Natel 079 663 05 21

Massage / bien-être

MASSAGES THÉRAPEUTIQUES RÉFLEXOLOGIE

ENGLISH SPOKEN

Remboursé par assurances complémentaires

Cabinet
Louise STORIONE
Route de Sauverny 1
1290 Versoix / GE
Portable : 079 - 687 34 35

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
 - Conciergerie
 - Nettoyage de fin de chantier
 - Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
 - Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
 - Nettoyage et désinfection des moquettes
- A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS
S.A.R.L.
SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale, moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie, dépannage 24/24 heures 7/7jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 94

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

Taxi & Van
Services
A Versoix

Réservations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

079 22 44 55 4

Traiteur

Couscous Dar Alla

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile



- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

TV_HIFI_VIDEO



Vente réparation toutes marques

Service rapide et personnalisé

Nouveau :

Vente et réparation
informatique

21, av. Adrien-Lachenal
Tél 022 755 13 00
www.tevi.ch

Vêtements

LA DEGRIFFF

Vêtements, accessoires, articles pour la maison, cadeaux, bibelots, etc. etc. etc.

Neuf & occasion

Nouveau : retouches

2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois

022 346 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean

Pour votre publicité, un seul numéro : 022 779 06 14 - Mme Tamone

Atelier Madeleine
Peinture sur porcelaine - Batik

10, Nant-de-Crève-Cœur. 1290 Versoix

Tél. 078 601 38 53

Heures d'ouverture : 14 h 00 à 18 h 00

Pour les adeptes de la peinture sur porcelaine, vous trouverez :

- Des porcelaines peintes à la main pour vos cadeaux
- Des porcelaines blanches
- Des couleurs
- Et divers autres produits
- Cuissons
- Cours de peinture sur porcelaine
- Cours de Batik à la carte pour les enfants dès 2 ans



Boucherie-Charcuterie
GERBER SA

VIANDE
DE BISON
SUISSE

Livraison à domicile
Tél. 022 755 10 07
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées pour le meilleur rapport qualité-prix.



Délais pour la publicité dans le prochain numéro

le 20 août 2006

date de parution : le 1er septembre 2006

VALORYS
MULTI SERVICES

Vous cherchez une femme de ménage à domicile ?

VALORYS vous simplifie la vie avec

Nous mettons à votre disposition :



- Une femme de ménage expérimentée
- Nous faisons toutes les démarches administratives
- Nous sommes l'employeur de votre femme de ménage
- Vous choisissez vos horaires et fréquences
- Notre assurance couvre: les vols, bris d'objets, accidents, etc.

Soyez serein...

Appelez maintenant
022 734 35 35

Tournoi de foot à la Pelotière

C'est l'été, bientôt le départ en vacances mais pas sans le désormais traditionnel tournoi de foot de la Pelotière.

En effet, pour finir l'année en beauté, les équipes ont eu l'occasion de se confronter sur le terrain de foot, bien mal en point cette année mais qui permet quand même de se détendre.

Grande surprise, nous avons eu une équipe féminine et par n'importe laquelle, il s'agissait entre autres de plusieurs mamans qui ont chaussé leurs basquettes et montré à leurs enfants de quoi elles étaient capables.

Ce fut une belle journée qui a fini dans une ambiance festive avec des grillades au café rencontres.



Ici, des enfants du quartier, accompagnés des entraîneurs nous ont fait une démonstration de Capoeira, mélange de danse et art martial, activité qu'ils ont pu suivre toute l'année.



Magnifique gâteau créé pour l'occasion par une habitante



AVIS A TOUTES ET A TOUS

Le samedi 30 septembre 2006 la Pelotière fête ses 10ans

Toutes les personnes sont bienvenues pour partager ce moment

Dès l'après-midi animation pour les enfants

Soirée musique, repas des 5 continents

*Françoise Greder
Travailleuse sociale hors murs*



6 Souvenirs avant la rentrée

Promotions 2006

Eh oui, elle est déjà bien loin cette dernière fête des promotions avec son cortège, ses carrousels, ses glaces ! Dire qu'il faudra attendre encore 10 mois avant de retrouver cette ambiance de fin d'année scolaire. En attendant, il faudra écouter la maîtresse, faire ses devoirs, apprendre son vocabulaire et son livret, ne pas trop s'agiter en classe, être sage !!! Allez les enfants, courage, une année est bien vite passée et souvenez-vous que le temps de l'école est encore le meilleur.

Bonne année scolaire à toutes et à tous.

Mig



Vacances scolaires Année scolaire 2006-2007

Jeûne genevois
jeudi 7 septembre 2006
Vacances d'automne
du lundi 23 au vendredi 27 octobre
Vacances de Noël et Nouvel An
du lundi 25 décembre 2006 au vendredi 5 janvier 2007
Vacances de février
du lundi 12 février au 16 février 2007
Vacances de Pâques

du jeudi 5 avril 2007 au 13 avril 2007
Fête du travail
mardi 1er mai 2007
Ascension
jeudi 17 mai 2007
Pentecôte
lundi 28 mai 2007
Vacances d'été
du lundi 2 juillet 2007 au 24 août 2007
Rentrée scolaire 2007
lundi 27 août 2007

UN LIEU DE RENCONTRE

LA LUDO

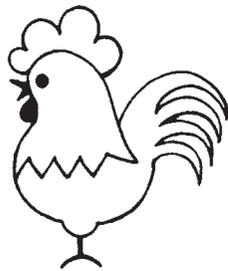
La Ludothèque est un endroit où il est possible d'emprunter des jeux pour les découvrir à la maison. Le choix est grand : jeux d'éveil, de sociétés, trottinettes, maisons de poupées, jeux de construction, puzzles, théâtre de marionnettes, gameboys et leurs cassettes, jeux géants, etc.

La Ludothèque est aussi un lieu où l'on peut simplement venir jouer avec ses enfants, histoire de rencontrer d'autres mamans, de nouveaux visages.

Durant l'été, des nouveautés ont été mises en rayon, tant pour les petits, avec des jeux en bois que pour les grands grâce à des jeux de sociétés ou autres puzzles.

Toutes les familles de la région sont les bienvenues. L'abonnement familial annuel coûte 20.- et chaque prêt se monte à 1.50 pour trois semaines. Il est aussi possible de réserver et d'emprunter des jeux géants pour animer des anniversaires ou autres fêtes. Alors, si vous voulez que votre enfant puisse découvrir d'autres jeux sans pour autant devoir les acheter, si vous désirez rencontrer d'autres gens, venez à la Ludothèque ! Vous aurez même peut-être envie d'y offrir un peu de votre temps, vu que vos enfants voudront y rester !

Rappelons aux membres qui ont emprunté pour l'été que la ludothèque s'est rouverte la même semaine que les écoles et qu'il est grand temps de rapporter les jeux. La Ludothèque se trouve à l'école de Bon-Séjour (bâtiment de la Préfecture le long de la route de Suisse). Elle est ouverte les mardis scolaires de 16h.15 à 18h.15. Tél.: 079-509.29.73 (Pendant les ouvertures)



Albb



C'est le samedi 9 septembre prochain que se tiendra la troisième édition du Grouna Festival, dans le parc Trembley, à Genève.

Ce festival openair de musique gratuit est organisé par six potes âgés de 20 ans qui habitent Versoix et les communes avoisinantes. Au programme de la soirée, se produiront sur la grande scène : Water Bleach, Vincent V, Café Bertrand et les Bertrudes Bartok. Sur la scène annexe, le B'Jayah Sound System distillera ses vibes reggae et ragga dès 17h et entre les concerts. Viens faire la fête avec la cinquantaine de bénévoles qui seront sur place... juste pour te servir ! Sur le terrain, bars et stands de nourriture te permettront de te remplir la panse et de parer à la déshydratation ! Et, puisque tu n'es pas sensible qu'à la musique, diverses associations de prévention seront ravies de répondre à tes questions ! Programmation de qualité, ambiance festive assurée ; le challenge est lancé, viens par toi-même vérifier !

L'équipe du Grouna

Programmation :

Dès 17h00	B'Jayah Sound System	reggae, raga	Genève
Dès 18h30	Water Bleach	rock	Genève
	Vincent V show	chanson + cinéma	Paris
	Café Bertrand	rock	Marseille
	Bertrude Bartok	ska	Genève

Informations et renseignements sur www.grouna.com

Un premier août très coloré (les effets du mondial sans doute !) tant à la résidence de Bon-Séjour que sur le quai de Versoix où il était frustrant d'admirer les feux d'artifices vaudois, autorisés dans ce canton voisin, mais précautionneusement interdits à Genève.

Mij

NB. A toutes fins utiles les paroles de l'hymne national avaient été distribuées aux Résidents de Bon-Séjour, des fois que certaines personnes en auraient oublié quelques unes.



Légendes

Ci-dessus, les autorités et ci-contre des « fans » chantant l'hymne national tandis que Monsieur Muscardi, dit Nino, préfère (photo de droite) exprimer son amour patriotique en dansant. Ci-dessus à droite, présentation du gâteau « national »

Et sur le lac, le grand feu de joie se consume sous l'oeil vigilant des pompiers et celui admiratif des badauds et fêtards



Et si le rythme et la musique sont différents, si les cœurs ne battent plus sur les mêmes mesures, le plaisir de la fête était réel, tant sur les quais qu'à la Résidence avec toutefois un grin de nostalgie chez les aînés.

Et si d'un côté les calamars, hot dog et autres panini ont eu la vie brève, de l'autre se furent les saumons les victimes de la soirée. Il faut reconnaître que par cette canicule, les raclettes et fondues au fromage n'auraient pas été autant appréciées.

Et tous de chanter :

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour,
Les beautés de la patrie
Parlent à l'âme attendrie;





Contre-proposition du Groupement pour les Intérêts de Genthod à la proposition de résolution du Groupe Radical de Genthod du Conseil Municipal du 30 mai 2006 (point 7 de l'ordre du jour)

Le Groupement pour les Intérêts de Genthod déclare que le maintien d'un espace commercial au centre du village est fondamental. Celui-ci joue en effet un rôle social et économique répondant aux besoins de la population.

Le GIG pense que la gestion du dossier des exploitants actuels de l'épicerie est du domaine de l'Exécutif. De ce fait, il ne souhaite pas entrer en matière sur le fond du dossier, mais se réserve la possibilité d'intervenir après avoir entendu les explications de l'Exécutif sur le déroulement de cette affaire.

En revanche, il demande que le commerce de proximité, qui est actuellement locataire d'un bâtiment communal, soit lié à l'avenir par des exigences d'exploitation qualitatives et quantitatives.

En contrepartie, il se déclare favorable à la libération du paiement du loyer durant une période probatoire maximale de deux ans. Après cette période, la situation sera ajustée en fonction des résultats atteints – qualité du service et bilan financier.

Parmi les exigences d'exploitation souhaitables, le Groupement pense qu'il faut attendre d'un tel commerce :

- Une plage d'ouverture étendue;
- La présence d'un coin tea-room;
- Des livraisons à domicile, en particulier aux personnes âgées du centre du village;
- Une gamme de produits frais et du terroir;
- Un service traiteur;
- Un dépôt teinturerie;
- L'établissement de contacts réguliers avec la Mairie

Le Groupement pour les Intérêts de Genthod propose :

Que la commission des bâtiments soit saisie du dossier de modernisation, d'assainissement, et d'agrandissement éventuel du local existant afin de prévoir une réouverture, au plus tard, en novembre 2006.

Que la commission sociale soit saisie du dossier de définition des exigences d'exploitation et de leurs évaluations futures. La liste de ces exigences devra être remise aux candidats à l'exploitation de ce commerce avant le 15 septembre 2006.

Que l'Exécutif recherche activement des candidats à l'exploitation de ce commerce et tienne informé le Conseil Municipal de l'avancement de ses recherches.

Le panier à 4 pattes

Pour rapprocher les consommateurs des producteurs

Nous vivons dans une région qui produit aussi des produits agricoles, quand bien même ce secteur emploie peu de monde. Lorsque nous nous promenons, nous longeons des champs de céréales, des vergers, des serres, des vignes et des prairies où broutent toutes sortes de troupeaux.

Pourtant, dans les supermarchés, nous trouvons des fruits venus d'Afrique ou de Nouvelle-Zélande, des légumes du Maroc ou d'Espagne, de la viande importée de Chine ou du Canada, et cette liste n'est pas exhaustive...

Interpellé par cette réalité économique mais peu (éco)logique, un groupe de consommateurs et de producteurs a fondé récemment une association qui propose, sous forme de contrat annuel et pour le prix de 180.-, un panier de produits locaux composé de produits locaux. En voici le détail : une terrine de bison de 230 gr., un poulet entier (1.8 à 2kg) 5 litres de jus de pomme, 3 de poire et 1 de raisin, 5 kilos de pommes, 2 de poires et 10 de pommes de terre, 500 gr. de miel, 1 litre d'huile de colza et un bon d'une valeur de 50.- à faire valoir à la ferme du Pré-Vert (à Genthod) pour de la viande d'agneau ou de bœuf.

Les personnes qui auront souscrit à un panier auprès de l'association seront invitées, dans le courant du mois de novembre, à venir le retirer auprès de l'une des fermes engagées dans la démarche. Les agriculteurs et éleveurs auront l'avantage de savoir à l'avance combien préparer et, surtout, ils seront rémunérés justement pour leur travail. Le prix proposé, pourtant avantageux pour le client, ne comprend en effet pas les diverses marges qui séparent généralement les producteurs des consommateurs.

Cette initiative permettra aussi de renouer des contacts entre les quelques producteurs qui travaillent encore dans notre région et la population dont les habitudes sont plutôt citadines.

Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au téléphone 022-755.60.10 ou mserex@pomme.ch.

A.L. Berger-Bapst

www.gallagiu.ch

La Gallagiu

...car il n'y a pas de malt à se faire du bien

Versoix, salle A. Lachenal
samedi 30 sept. 2006
dès 18h. entrée 10.-
une bière pression
au choix offerte

30m de bar, 8 pays représentés, 5 bières à la pression, 17 bières en bouteille, choucroute garnie (dans la limite des stocks) tombola gratuite, soirée animée par le groupe "Mississippi mud blues band"

AMSTERDAM
La bière de la Bière!

Première à VERSOIX Une fête de la bière

LA GALLAGIU

Les organisateurs de *La Gallagiu*, on le plaisir de vous présenter la première fête de la bière jamais organisée à Versoix qui se tiendra à la salle communale Adrien-Lachenal le samedi 30 septembre 2006.

Mais qui sont les instigateurs de cet évènement ? Ils sont quatre, ils habitent Versoix et sont déjà fortement impliqués dans la vie associative de la commune. Qu'importe, ces joyeux lurons on entreprit de vous faire déguster parmi les meilleures bières du monde étant eux même de grands passionnés de malt et de houblon.

Tout d'abord, nous avons Olivier Laboureur, qui à déjà une certaine expérience puisqu'il maîtrise l'art du brassage, ensuite il y a José Folgar, lui aussi amateur de ces mousses extraordinaires, cependant il préfère s'adonner à la lourde tâche de la dégustation plutôt qu'à la préparation du breuvage, viens ensuite Pierre-Alain Grenier, animateur de tous les instants cela ne pouvait ce faire sans lui, et finalement, le petit dernier, Christophe Courtois, petit uniquement par son âge, ce qui du coup, lui fait prendre la place du junior de cette équipe.

C'est avec un immense plaisir qu'ils vous donnent rendez-vous, le samedi 30 septembre 2006 pour partager une soirée exceptionnelle où vous pourrez notamment déguster une excellente choucroute garnie, ainsi que des bretzels, participer à une tombola gratuite, écouter un groupe de rock nommé les « Les Mississippi Mud Blues Band » et pour les plus fatigués d'entre vous, un service Nez-Rouge sera à votre disposition pour vous ramener en toute sécurité.

Et n'oubliez pas, une partie des bénéfices sera reversée à l'association Théodora en faveur des enfants hospitalisés alors venez nombreux ! Pour plus d'information, visiter leur site Internet : www.gallagiu.ch

Bolo

Versoix soutient le développement du maraîchage au Togo



pousse à une utilisation accrue des sols et rend difficile le maintien des pratiques agricoles traditionnelles. Face à cette pression, les rendements déjà faibles ont encore diminué et les populations sont poussées à l'exode vers des centres urbains déjà surpeuplés. Pour faire face à leur baisse de revenu, les populations paysannes cherchent d'autres filières.

La production maraîchère, qui pourrait offrir des sources alternatives de revenu, reste mal organisée et très faiblement structurée. Pourtant, il existe une forte demande émanant des centres urbains proches de Sodoké et Kara à laquelle la production locale n'arrive pas à répondre. En outre, les nombreux bas-fonds et petites rivières constituent des zones de maraîchage par excellence, mais restent très peu aménagés et exploités. Le développement du maraîchage pourrait ainsi s'appuyer sur un environnement local adapté, tandis que les centres urbains de la région offrent une garantie de débouché pour la production.

Traditionnellement, les populations paysannes des régions Centrale et de la Kara, au centre du Togo, pratiquent une agriculture vivrière essentiellement destinée à nourrir leur famille, et, lorsque la production est suffisante, le surplus est vendu sur les marchés locaux. Afin de ne pas épuiser les sols, la culture sur brûlis est alternée avec de longues périodes de jachère. Or, la croissance démographique

En 2006, Versoix soutient, via la Fédération genevoise de coopération (FGC), un projet présenté par l'association Genève Tiers-Monde qui vise à augmenter et diversifier les revenus des popula-

tions paysannes par le maraîchage. Le programme cherche à renforcer les capacités de production des sites maraîchers, et à appuyer l'organisation de la production et la commercialisation des produits. Le projet est conduit au niveau local par le Groupe recherche-action développement socio-économique (GRADSE). Le GRADSE apporte un appui technique, matériel et financier aux organisations paysannes de base.

Au niveau de la production, le programme prévoit notamment d'aménager les sites maraîchers, en nettoyant et parcellisant les zones, et de maîtriser l'eau, en construisant des puits et des retenues pour capter l'eau, ainsi qu'en installant des citernes munies de pompes. Le programme prévoit également de développer un réseau de producteurs capables de défendre les prix face aux pressions des commerçants des grands centres urbains.

Près de 700 personnes (environ 4'000 si l'on tient compte de leurs familles), réparties dans 17 villages, bénéficient directement de l'appui du GRADSE. Le projet bénéficie plus largement à tous les membres des communautés villageoises puisqu'il induit une diversification des produits agricoles offerts sur les marchés locaux. Il s'inscrit enfin dans une stratégie globale de lutte contre l'exode rural par la création de nouvelles perspectives de revenus à la campagne, bénéficiant à l'ensemble de la population paysanne.

La FGC est un espace de dialogue et d'échanges.

La FGC

La Fédération genevoise de coopération, créée en 1966, regroupe une cinquantaine d'associations ayant un siège dans le canton de Genève et qui se consacrent à la coopération internationale au développement et/ou à l'information du public sur le développement et les rapports Nord-Sud.

La FGC est l'interlocutrice privilégiée de l'Etat de Genève et de la Ville de Genève, et de la DDC (Département fédéral des Affaires étrangères à Berne). Une vingtaine de communes genevoises choisissent également de financer des projets à travers la FGC.

Pour les uns et pour les autres, la FGC est un espace de dialogue et d'échanges.

Courrier des lecteurs

La Tribune de Genève a récemment publié un résumé concernant les délibérations du conseil municipal de Versoix. Mon établissement étant mis en cause, je vous saurais gré de publier cette réponse.

Je tiens à préciser à Mme Véronique SCHMIED qu'au Café de la Frontière nous ne « bricolons » pas des repas.

Le bricolage étant selon le dictionnaire Robert du travail d'amateur, peu soigné. Depuis dix ans, nous avons servi près de 50.000 repas aux enfants des écoles de Mont-Fleury.

Pour un prix modique ces enfants ont reçu un menu complet, avec potage en hiver et tous les jours un dessert, veillant à respecter certaines règles religieuses /servie à la carte), sans jamais entendre de doléance ni des enfants, ni de leurs parents ou des responsables de la surveillance des enfants.

Au contraire, les enfants apprécient la variété des plats, et les mamans viennent nous demander comment nous faisons notre soupe.

Ces paroles sont d'autant plus déplacées vis-à-vis de mon cuisinier qui va, par exemple jusqu'à désosser les cuisses de poulet pour éviter un accident.

Si Mme SCHMIED souhaite que tous les enfants de Versoix mangent tous les petits poissons carrés, libre à elle, mais qu'elle ait l'aimabilité de venir voir ce qui se passe au Café de la Frontière avant de faire des déclarations dont elle ne contrôle pas la valeur.



Café de la Frontière, Jacques NERFIN



CITOYENNES ET CITOYENS DE VERSOIX, LA COMMUNE C'EST VOTRE AFFAIRE !

L'année prochaine, les Conseils municipaux et administratifs seront renouvelés lors des élections du printemps,

pour une nouvelle législature de quatre ans. Aussi, c'est maintenant déjà que nous souhaitons vous proposer de vous intéresser à la gestion communale, en adhérant à notre parti. Car participer au Conseil, c'est aussi bien défendre les intérêts généraux que les vôtres. Et puis, c'est une activité passionnante, car elle concerne aussi bien la vie sociale, culturelle, urbaine, économique, que bien d'autres aspects de notre Commune.

Alors, si cela vous intéresse, et sans engagement de votre part, il suffit de renvoyer le coupon ci-dessous, au président du parti,

**M. Claude Genequand,
8, av. Marc-Peter 1290 Versoix,**

qui vous contactera pour donner toutes les informations au sujet de nos activités et nos priorités.

A bientôt de vos nouvelles !

Je m'intéresse aux activités communales et souhaite en savoir davantage :

NOM :

PRENOM :

ADRESSE :

.....

N° DE TELEPHONE :

Nouveau à Collex-Bossy

LES JARDINS DE LA ROTONDE

(sàrl)

Toutes
décorations
florales

www.bouquets-fleurs.ch

Service national
et international

"Dites le avec des fleurs"

Horaires d'ouverture du magasin:

lundi-jeudi-vendredi : de 9h à 12h et de 15h à 18h

mardi : de 9h à 12h mercredi : fermé

samedi-dimanche-jours fériés : de 9h à 14h

www.boutique-fleurs.ch

7 jours sur 7 Commandes téléphoniques 24h sur 24

tél. 022 733 42 10 ou 079 766 06 49

fax 022 733 49 56

www.plantes-fleurs.ch
www.fleurs-campagne.ch

www.fleurs-collex.ch
www.fleurs-gegeneve.ch

Payements par cartes de crédit: visa ou mastercard

Les jardins de la rotonde (sàrl)
8-10 chemin des Chaumets
1239 Collex-Bossy

www.dites.le.avec.des.fleurs.ch
www.couronnes.ch

www.jardins-rotonde.ch
www.gerbes.ch



Crèche

Pour le projet d'Espace de Vie Infantine, le groupe de travail chargé d'assister le CA a progressé. Cinq projets seront soumis d'ici fin septembre à un jury (composé de différentes personnes liées au projet telles que les membres du conseil municipal et l'architecte). Le chiffrage du projet sera délivré dans le courant de l'automne.

Aménagement et urbanisme

L'échange de parcelles pour le Plan Directeur de Quartier sera préparé pendant l'été. Les trois Plan Localisé de Quartier avancent tranquillement. Les PLQ CFF et Nord étant en cours d'élaboration et devant entrer en vigueur début 2007. Le PLQ Sud sera lancé prochainement, les choses avancent lentement. Le concept énergétique de centrale à chaleur à partir de l'eau du lac pour les futurs aménagements de ces PLQ est toujours d'actualité. Le but étant d'obtenir la distinction de « cité de l'énergie ».

Aménagement de la zone avec horodateurs sur le parking CFF ainsi que le parking de la poste devrait être achevé pour une mise en exploitation à partir du 1er octobre cette année.

En ce qui concerne l'ancienne papeterie, les travaux vont commencer cet automne avec la réfection des façades. Néanmoins, il semble toujours manquer un preneur définitif.

Restaurant scolaire et RADO

Les études menées pour savoir s'il était possible de construire un restaurant scolaire sur la parcelle du RADO ont conclu que c'était le cas. Le département a donc donné une autorisation préalable de construire.

Restaurant scolaire au Rado : pourquoi le parti libéral s'est opposé au projet présenté :

Le 28 juin dernier, le Conseil municipal a accepté le projet de création d'un restaurant scolaire au RADO.

Les membres du Parti libéral n'ont pas accepté ce projet pour les raisons suivantes : La nécessité d'accueillir davantage d'enfants à midi dans les restaurants scolaires s'avère nécessaire, vu l'évolution de la demande, et le parti libéral est parfaitement conscient de cette situation.

Dès lors, le projet du RADO devait-il être accepté tel que présenté ?

Non, car ce projet n'est pas bon, car trop petit pour être à même de suivre l'évolution prévisible

La construction d'un nouveau restaurant scolaire est indispensable, car à l'heure actuelle, le restaurant scolaire de Bon séjour doit délivrer 3 repas par jour, du fait de la venue des élèves d'Ami-Ar-gand. Les élèves de Montfleury allant à la résidence. Le but de ce projet était de créer une structure dans la région de Montfleury pour résoudre le problème, les élèves d'Ami-Ar-gand pouvant aller à la résidence. De plus, le nombre d'élèves va probablement augmenter légèrement ces prochaines années et donc aggraver une situation déjà pénible.

Les avantages du projet du RADO sont multiples. Il est proche de l'école. Ce bâtiment est déjà dévoué aux activités sociales. C'est la propriété de la commune donc pas d'acquisition à faire et globalement il reste le projet le moins cher. La surface disponible après construction est satisfaisante, les bâtiments actuels du RADO sont sous-utilisés (la grange est insalubre). Le conflit avec les activités du RADO a semble-t-il été réglé. Le CA a notamment donné comme garantie que le tilleul ne serait pas touché et les locaux de l'ancienne école de Courvoisier seraient fournis pendant la durée des travaux. Ce projet permettrait d'accueillir tous les élèves de Montfleury et d'absorber une augmentation moyenne des élèves de 8% jusqu'en 2012. Normalement, l'utilisation des locaux par les élèves ne devrait pas empiéter sur les horaires d'utilisation des locaux par les utilisateurs du RADO.

Les travaux d'aménagement du site prévoient la construction d'une structure en verre reliant le bâtiment principal à la grange. Dans le cadre du projet, la grange serait complètement assainie et réaménagée avec un local pour le RADO au rez et un local sanitaire et espace parascolaire à l'étage.

Après intégration des remarques de la commission des bâtiments entre autres, le coût est estimé à 2,1 millions de francs. La commission des bâtiments préavis favorablement à l'unanimité. La commission des finances est plus partagée avec 3 oui, 3 non et 1 abstention. La présidente de la commission préavis favorablement.

Intervention de M. Leiser. Pour les radicaux, la situation est urgente et le projet du RADO est le meilleur. Il faut donc lancer la construction le plus rapidement possible. De plus, les radicaux n'ont pas l'impression que l'activité du RADO sera péjorée après la construction et cela pourrait être la chance de voir si une structure semblable au RADO serait envisageable et utile dans le quartier de Courvoisier.

Intervention de M. Richard. Même s'il y a des points à améliorer, la situation est effectivement urgente et il est donc important

de la demande, et parce qu'il y avait un autre projet, situé dans le même périmètre et plus grand pour un coût intéressant. Donc, l'étude n'était pas suffisante pour faire le bon choix.

Par ailleurs, nos conseillers ont estimé que le message n'était pas complet car si le coût de construction est estimé à Frs 2'160.000.- après plusieurs augmentations du coût, il manque en effet les coûts de fonctionnement qui avaient été demandés et qui n'ont pas été précisés. Il faut savoir que ces coûts peuvent être estimés relativement facilement de la manière suivante :

Intérêts de l'emprunt : à 3,5 % :	75.600 frs
Amortissement 30 ans	72.000 frs
Entretien et nettoyage locaux (estimation)	20.000 frs
Energie, chauffage, etc (estimation)	20.000 frs
Soit au total environ	187.600 frs



de faire avancer ce projet.

Intervention de M. Ricci. Il faut aller de l'avant, ça fait déjà 4 ans que le conseil municipal est sur ce projet.

Intervention de M. Genequand. Les libéraux sont contre ce projet. Ils soutiennent évidemment la construction d'un restaurant scolaire, mais le projet présenté paraît trop petit. Pourquoi ne pas avoir directement construit deux salles pour 100 places en tout et avoir plus de marge pour la prochaine construction ?

Intervention de M. Rothlisberger. Les socialistes ne soutiendront pas le projet, car ils sont convaincus que la construction péjorera grandement les activités du RADO. De plus, ils ont reçu une lettre de certains membres du RADO qui ne sont pas du même avis que les représentants des associations. Ils ont également quelques problèmes vis-à-vis de certains points de construction.

Intervention de M. Piccot. C'est vrai qu'il y a beaucoup de questions sans réponses, un peu trop en fait donc je vais m'abstenir. Le vote donne : le renvoi en commission est rejeté par 14 non, 7 oui et 1 abstention. Le projet est accepté par 14 oui, 7 non et une abstention.

Ecogia

Sur ce domaine qui représente au total 10% de la surface de la commune, un crédit d'étude de 66'000 frs pour l'élaboration du projet d'aménagement des routes et chemins a été voté à l'unanimité. Un membre du public remarque en fin de séance qu'il serait intéressant d'avoir le coût total d'Ecogia pour la commune depuis son achat jusqu'aux différents aménagements et réparation, à titre indicatif.

Divers

Anne Etienne, présidente du RADO demande ce qu'il est advenu du projet de sous-sol dans le projet de construction du nouveau restaurant scolaire. Sous-sol qui aurait permis de mettre le matériel du RADO pendant les travaux entre autres. Mme Schmied répond que les travaux pour un sous-sol étaient trop chers et qu'ils n'auraient pas permis de sauvegarder le tilleul. De plus, le matériel du RADO pourra être rangé dans d'autres bâtiments de la commune. Mme Etienne exprime quand même quelques appréhensions quant au bon fonctionnement du RADO pendant la période des travaux.

Un habitant du quartier de Courvoisier s'inquiète des mesures qui seront prises par la mairie pour accompagner le relogement provisoire du RADO dans l'ancienne école. Le principal souci étant de savoir si la commune a prévu des patrouilles d'agents municipaux ou d'éducateurs le soir particulièrement, car ces lieux servent aussi de point de rassemblement pour les jeunes, même après la fermeture, selon son expérience d'ilotier. La mairie fera tout ce qu'elle peut pour empêcher la gêne et les problèmes pendant cette période, mais il faut bien trouver un endroit pour le RADO pendant les travaux et le site de Courvoisier paraissait le plus approprié.

Jérémy Jaussi

qu'il faudra compter dans les budgets d'exploitation des années suivantes.

Certes, ce montant peut être pris en charge dans le budget, et nécessitera peut-être des économies mais le fait de ne pas le mentionner ne favorise pas la transparence que le parti libéral souhaite défendre, et qui est d'ailleurs recommandé en général.

Voilà pourquoi nous avons refusé ce projet, car nous voulons que nos contribuables soient correctement informés sur l'utilisation de leurs impôts, et nous continuerons à défendre ce principe, pour aussi obtenir une réduction du centime additionnel très élevé encore à Versoix.



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

Les ateliers Santé, un Mouvement Populaire des Familles

La santé une responsabilité personnelle et collective. Une formation de base autour de la santé, de notre santé. La santé est un de nos principaux sujets de préoccupation. Malgré les avancées spectaculaires de la science ces cinquante dernières années, malgré une espérance de vie moyenne en hausse constante, les inégalités sociales devant la maladie et la mort sont statistiquement encore trop frappantes ; Prenons l'exemple de l'espérance hypothétique d'une retraite pour un ouvrier du bâtiment. La santé, sa santé, notre santé, où sont les responsabilités ? Responsabilités individuelles ? Responsabilités collectives, politiques, scientifiques, économiques ?

Les ateliers santé

Nous proposons une manière originale, de faire le point sur nos connaissances de la santé de notre santé, de la politique de santé en suisse, de ces aspects économiques, politiques et sociaux.

Pour le MPF être responsable de sa santé c'est avant tout se donner les moyens d'agir avec une certaine lucidité aussi bien individuellement, que collectivement.

Réalisation

Nous désirons mettre en place des ateliers santé avec une dizaine d'heures d'échange et de formation soit sous forme de soirées, de matinées, de journées. Ces ateliers santé s'adressent à toutes personnes intéressées par sa santé et par la santé.

Les objectifs des ateliers santé

- Aborder les questions relatives à sa santé et à la santé
- Inciter l'expression des gens sur leur santé.

- Comprendre les enjeux individuels et collectifs de la santé.
- Partager des savoir-faire.
- Permettre aux familles de se responsabiliser et d'agir en conséquence.

Les 5 modules de formations sont :

1. La santé qu'est-ce que c'est ?
Une définition personnelle et collective. Le mot santé évoque des images, des sens, des couleurs, des préoccupations, des réalités...
2. Prévention, santé et cadre de vie
- Sommes-nous égaux devant la santé ? Qu'elle est l'influence des conditions de vie sur notre santé?
- Partager sur nos conditions de vie, se maintenir en bonne santé, partager nos recettes pour garder la forme ou pour guérir...
3. Les acteurs de la santé
- Qui sont-ils ? Quel rôle jouent ils ?
- Les différents partenaires et nos droits en tant que patients (se responsabiliser, s'informer, dialoguer et gérer)
4. Le classeur de santé, un outil pour se souvenir pour comprendre et dialoguer.
5. Coûts de la santé
- Qui finance les coûts de la santé?
- A qui va l'argent de la santé?
- Où va l'argent de la santé?

Si vous êtes intéressé(e) par ces ateliers santé, contactez la mairie (022 775 66 40) ou le MPF.

Jean Blanchard Secrétaire général du MPF

Conseil Municipal du 19 septembre 2006

Le Conseil Municipal du 19 septembre prochain promet d'être chargé. En effet, pas moins de 4 gros projets seront votés lors de cette réunion, dont notamment :

- les différents aménagements nécessaires à la mise en sens unique du quai de Versoix
- le réaménagement de l'avenue Marc-Peter
- les aménagement provisoire du chemin Louis-Dégallier en vue de la mise en zone 30km/h

- le réaménagement de l'aire de jeux de Bon-Séjour
- la construction de WC publics à la gare.

La séance aura lieu à la Maison du Charron, 6 rue des Moulins à 20h30.

L'ordre du jour définitif de la séance peut être consulté sur le site internet de la Commune www.versoix.ch environ une semaine avant la date du Conseil Municipal.

Recherche d'informations sur les anciennes vignes de Versoix

Les Autorités de Versoix étudie le projet de replanter de la vigne sur le territoire communal. Arrachées dans les années 50, les dernières vignes de Versoix se situaient sur le versant lac du domaine agricole de Saint-Loup. Un tel projet doit cependant faire l'objet d'une demande auprès du Département du Territoire. Pour constituer le dossier de présentation, la Mairie est à la recherche d'informations et de photos sur les anciennes

vignes versoisennes. Les personnes en possession de documents sur le sujet peuvent s'adresser directement à la Mairie auprès de M. Pascal Clément, responsable du projet, par téléphone au 022 775 66 08 ou par mail à l'adresse p.clement@versoix.ch.

En attendant une possible replantation, la Mairie étudiera la possibilité d'acheter du vin à un vigneron avoisinant et d'y apposer une étiquette personnalisée à l'image de la Commune.

Net'Léman 2006, grand nettoyage du lac

Le samedi 23 septembre 2006, vous aurez l'occasion de contribuer à la sauvegarde du Léman à travers une grande manifestation lémanique de nettoyage. Dans le cadre de la journée mondiale « Clean-Up Day-Project AWARE » de Padi, des écoles et clubs de plongée situés à Genève et dans les cantons de Vaud et Valais, effectuent déjà bénévolement depuis une dizaine d'années un nettoyage annuel des fonds et des rives du Léman. Par ailleurs, de nombreux plongeurs ont pour habitude d'aider les autorités à récupérer les déchets accumulés au fond de l'eau, parfois en collaboration avec les sociétés de sauvetage.

En 2005, l'OMYP1 décide de soutenir ces clubs et écoles en organisant une opération couvrant tout le bassin lémanique. Le projet Net'Léman est né. L'OMYP apporte un soutien matériel, logistique et administratif. Grâce à Net'Léman, le nombre d'écoles et de clubs participant à ces nettoyages est passé du simple au double.

L'événement en bref

Il consiste à réunir des plongeurs et bénévoles à terre (éco-volontaires) de tous les horizons, de 5 à 75 ans, pour nettoyer les rives, retirer et trier les déchets qui ont été jetés ou entraînés dans les fonds du Léman et dans les ports. Les objets recueillis sont disposés à la vue des passants avant d'être évacués par les services de voirie des communes participantes ou être recyclés par des sociétés telles que Serbeco.

Grâce à son expérience et à son engagement, l'OMYP souhaite sensibiliser la population à l'importance de préserver

son environnement. L'objectif principal est de susciter un réel engouement pour l'opération et de mobiliser un nombre croissant de bénévoles et de participants motivés. La journée deviendra alors une occasion de fêter le Lac.

Organisation

Les activités débuteront vers 8h30-9h00. Des stands d'information et d'équipement accueilleront tous les bénévoles désirant contribuer au ramassage ou au triage des déchets sur les rives. Les plongeurs souhaitant participer devront se munir de leur brevet et de leur numéro de certification, ainsi que communiquer la date de leur dernière plongée. Avec le concours d'écoles de plongée, chaque secteur sera couvert par un « chef d'équipe » qui réunira, orchestrera et animera les groupes toute la journée. En fin de journée, vers 16h30, auront lieu le comptage des déchets, la proclamation des résultats et la distribution des diplômes.

Versoix dans le coup

Les personnes désireuses de participer à cette grande opération qui se déroulera également à Versoix peuvent s'inscrire ou se renseigner sur le site www.netleman.ch ou au +41 79 629 48 40.

Ballade à la découverte du domaine d'Ecogia

Pour celles et ceux qui ne connaissent pas encore le magnifique domaine d'Ecogia c'est une nouvelle occasion de s'y rendre et pour les personnes qui le connaissent déjà, une bonne occasion d'y retourner.

A la découverte des hutins

Effectuée au printemps dernier, une ligne de hutin (vignes hautes de l'époque) a été reconstituée dans le verger, récemment revitalisé, avec des cépages anciens : Gouet et Salvagnin. Une balade magnifique à travers le verger.

Carrière d'Ecogia

Un peu plus loin, à l'angle de la route de l'Etraz et de la route de Sauvigny, caché par un bosquet, vous pourrez (re) découvrir la carrière d'Ecogia entière-



ment restaurée par les soins de l'équipe du service des travaux, de la voirie et de l'environnement de la Ville de Versoix avec la précieuse aide de la famille

Falconnet, exploitant de la ferme d'Ecogia. Un travail magnifiquement réalisé qui redonne vie à un lieu paraissant oublié du temps.



Sant " e " scalade 2006 : le projet démarre en septembre

L'édition 2006 de sant " e " scalade est dans les starting-blocks : ce projet éducatif va débuter le 25 septembre. Il est gratuit et ouvert à tous les enfants de la commune. Son but est d'inculquer aux jeunes de 6 à 12 ans des bases théoriques et pratiques de bonne hygiène de vie en termes d'activité physique et d'alimentation équilibrée. L'année passée, il avait été suivi par un millier d'entre eux, dans une dizaine de communes.

Dès le mercredi 27 septembre au CSV, les enfants pourront bénéficier d'un encadrement par des spécialistes de la

nutrition et de l'activité physique, une fois par semaine en fin d'après-midi. Ces rencontres débutent par l'explication de quelques principes de base de l'alimentation saine par des diététiciennes. La deuxième partie du cours les emmène faire un petit tour au pas de marche ou de course, selon le niveau, sous la direction de moniteurs sportifs. L'exercice est ponctué par une petite collation saine prise en commun. Ces rencontres entièrement gratuites, à la fois ludiques et éducatives, se dérouleront sur huit semaines, avec une pause pendant les va-

cances scolaires d'octobre.

Mais que leurs parents ne se sentent pas exclus ! Ils seront les bienvenus s'ils souhaitent également suivre ces informations et, pourquoi pas, les accompagner lors de l'entraînement.

Quant à tous ceux et celles qui se soucient de leur hygiène de vie, ils ne sont pas laissés-pour-compte, puisque des entraînements collectifs en vue de la préparation à la Course de l'Escalade sont spécialement organisés à leur intention, chaque dimanche à partir du 15 octobre. Des entraînements sont égale-



Rentrée scolaire : conseils aux parents

Montrez l'exemple lorsque vous êtes à pied, à vélo ou au volant d'un véhicule à moteur ; vos enfants reproduisent votre comportement.

Renoncez à emmener votre enfant à l'école en voiture afin qu'il puisse faire ses propres expériences.

Accompagnez plusieurs fois votre enfant sur le chemin qui mène à l'école ou au bus scolaire. N'empruntez pas l'itinéraire le plus court, mais le plus sûr. A la sortie de l'école, n'attendez pas votre enfant de l'autre côté de la route.

Assurez-vous que votre enfant s'arrête avant de traverser la chaussée (consigne : attendre, écouter et regarder traverser). Veillez à ce que votre enfant attende jusqu'à ce que les véhicules soient arrêtés devant le passage pour piétons.

Expliquez à votre enfant qu'il doit faire attention à la circulation même lorsqu'il traverse à un feu de signalisation.

Assurez-vous que votre enfant parte suffisamment tôt : le risque d'accident augmente avec la précipitation.

Ne laissez pas votre enfant aller à l'école à vélo avant que vous jugiez ce moyen de locomotion opportun et avant d'être certain qu'il maîtrise cette situation. Exercez le chemin à parcourir à vélo avec votre enfant. Demandez à votre enfant de porter son casque et portez-en un vous aussi.

Tiré de la brochure «Rentrée scolaire! Pensez aux enfants ! TCS/BPA/Po

ment prévus pour les seniors, tous les jeudis dès le 14 septembre au Stade du Bout-du-Monde. Des renseignements détaillés figurent sur le site officiel de l'épreuve : www.escalade.ch

Alors n'hésitez pas à vous faire du bien en prenant part à ces séances où l'ambiance est toujours chaleureuse et conviviale !

Renseignements et inscriptions :

M. Alain Christinet : 079 454 16 61



*EN ROUTE POUR
LES BEAUX JOURS
avec
la craquante mode
balnéaire d'Aubade*

*Mon Rêve
de Balux.*

Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58

Supermarché du Gd-Montfleury

tél: 755 64 79

1er août OUVERT

OUVERT - HORAIRE
8h00 non stop 19h00

pain frais - laiterie - viandes - charcuterie - cigarettes - vins
bières - boissons fraîche 3 frigos - glaces/surgelés - fruits
journaux/presse+ le week end - loterie romande - légumes
papeterie - charbon - carte téléphone et recharge
place de parking à disposition zone bleue ou libre en jaune

Commerçants, artisans, entreprises de la région ;
pensez à vous faire connaître par la **publicité** à travers le

Versoir-Région

Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14



Vos Pharmacies à Versoir

Montfleury	Versoir	Colombières
022 755 55 49	022 755 10 00	022 755 12 87
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30		

Livraisons à domicile rapides et gratuites



Les impôts et vous !

Nouvelles dispositions légales depuis le 1er janvier 2006 en matière de 2ème pilier.

Depuis le 1er janvier 2006, de nouvelles dispositions de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ci-après : LPP) sont entrées en vigueur (3ème paquet dit "paquet fiscal").

Les moyens de prévoyance ont notamment été élargis en matière de choix du plan de prévoyance, de salaire assurable en cas de pluralité d'employeurs, de rachat et de retrait anticipé ainsi qu'en matière d'affiliation pour les indépendants.

Le choix du plan de prévoyance est désormais possible au sein de la même collectivité pour les différentes catégories de personnel. Les critères fondant l'appartenance à l'une ou l'autre des catégories doivent toutefois être objectifs : "Il ne doit pas y avoir de disproportions manifeste entre les plans sans justification objective fondée, par exemple, sur la situation personnelle (âge, état civil, etc) ou professionnelle (années de service, responsabilités dans l'entreprise, etc.) des assurés". A défaut, le fisc pourrait relever le caractère d'évasion fiscale.

La personne travaillant pour plusieurs employeurs pourra, jusqu'à concurrence de CHF 774'000.-- par année de salaires bruts, assurer l'ensemble de ses revenus.

S'agissant des rachats, les marges de manoeuvre ont été élargies. Il est dorénavant possible de créer de nouvelles possibilités de rachat en révisant le plan de prévoyance. De nouvelles perspectives de planification fiscale sont donc offertes.

Un retrait anticipé effectué après le 1er janvier 2006 en vue de financer l'acquisition de son logement principal ne pourra être suivi d'un rachat déductible du revenu imposable qu'après remboursement du montant du retrait anticipé. Par ailleurs, un rachat ne pourra être suivi d'un retrait anticipé, quel qu'en soit le motif, qu'après l'expiration d'un délai de 3 ans.

Les indépendants peuvent désormais s'affilier à titre ordinaire et bénéficier ainsi de toutes les possibilités offertes aux salariés et même davantage pour certaines mesures.

Ce bref aperçu des modifications de la LPP devrait vous inciter à réexaminer votre plan de prévoyance. Que vous soyez employeurs ou employés, le temps que vous consacrerez à cet examen sera sans doute récompensé.

ACTAPlus

Rue des Moulins 10 - Case postale 366 - 1290 Versoir - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81
info@actaplus.ch



SAMEDI 16 SEPTEMBRE VERSOIX

PREAU DE LA SALLE LACHENAL

Route de St-Loup 10

1^{er} VIDE GRENIER

organisé dans le cadre de la fête paroissiale
réservé aux particuliers

- Sur place buvette, sandwiches, saucisses, raclettes.
- Pour tout renseignements (du lundi au vendredi) tél. au 022 755 60 45 entre 13h⁰⁰-13h³⁰ ou le soir de 19h⁰⁰ à 20h⁰⁰.

Règlement de la manifestation « Vide grenier »

- Emplacement : A l'extérieur et aux abords de la salle Lachenal.
- Horaire : De 9h⁰⁰ à 18h⁰⁰. Accueil des vendeurs dès 8h⁰⁰.
- Stationnement:Après déchargement des marchandises, parking route de St-loup à 100 mètres.
- Dimensions : Chaque participant dispose d'une surface maximum de 3x3 m.
- Prix: 30 francs par stand, cette somme sera perçue sur place.
- Matériel : Aucun équipement fourni pour exposer ou protéger les marchandises
- Directives : Le vide grenier est exclusivement réservé aux particuliers non professionnels.
Les voitures ne seront admises sur le préau que pour le déchargement ainsi qu'à la fin de la manifestation une fois les marchandises prêtent à être chargées.
- **l'emplacement doit être rendu propre, les objets ou articles non vendus doivent être débarrassés et repris par le vendeur.**

LE DERBY DES BOIS Une course pédestre à Versoix:

Depuis 2002, le parcours d'une course pédestre sillonne la commune de Versoix. Organisée par des bénévoles amoureux du bien-être par le sport, cette course ne cesse de prendre de l'ampleur.

Malgré des conditions météorologiques variées : canicule pour la première et neige en 2005, la participation est en hausse constante à chaque édition ! En 2006 ce sont quelques 550 coureurs et marcheurs qui se sont succédés tout un après-midi sur notre parcours de 1 à 9 kilomètres.

Comme toujours dans ce genre de manifestations il est nécessaire d'avoir un groupe d'aides impressionnant ! Si tout a bien fonctionné jusqu'à maintenant, je préfère anticiper en cherchant des personnes de bonne volonté.

En effet, comme première course de la saison (début mars), le Derby des Bois attire de plus en plus de coureurs de la région franco-genevoise, mais également de toute la Suisse Romande.

L'organisation de ce Derby est entre les mains d'un comité qui se voit environ 5 séances entre septembre et février. Puis le jour de la course (le 11 mars 2007) nous avons besoin de 50 personnes pour assurer l'excellent déroulement de l'épreuve... A la distribution des dossards et des prix ; à l'enregistrement (informatique) des inscriptions, des résultats et du chronométrage ; sur le parcours ; aux parkings ou à la buvette : les coureurs méritent toute notre attention !

Alors si vous êtes tentés de nous apporter des idées fraîches, si vous désirez nous aider, merci de prendre contact, nous nous réjouissons de vous accueillir au sein de notre équipe dynamique.

Et si vous avez moins de temps, mais que cette cause vous motive, réservez déjà le dimanche 11 mars 2007 pour nous dépanner ponctuellement ! Merci.

Philippe CHEVALLIER , pchevallier@bluewin.ch
Pour tout renseignement et contact :www.fsg-versoix.ch/derby

Démonstration de Tennis de table Au collège des Colombières



Afin de permettre aux élèves de découvrir un sport peu pratiqué, nous avons proposé à des clubs de la région de venir se présenter.

C'est ainsi qu'une démonstration a eu lieu grâce à la participation d'un junior suisse de notre école, d'un ancien champion du monde de tennis de table et d'un joueur de « ligue nationale A, également entraîneur au club de Versoix. Une démonstration suivie par 200 élèves et très spectaculaire. La description technique était assurée par un autre joueur du club.

Pour des informations sur le club, contacter le président technique, Frédéric Florin, au 0227794193, le soir ; mail : fflorin@bluewin.ch. La présidente, Carole Monod est également joignable au 0227556309.



Marche nordique

Dans notre précédent numéro, nous vous présentions un article intitulé « La Marche nordique ou Nordic Walking » dont la signature de l'auteur, Monsieur Jacques FRITZ, a été omise. Nous lui présentons toutes nos excuses. Rappelons que Jacques FRITZ est le Conseiller administratif délégué à l'aménagement, à l'urbanisme, à l'environnement, aux espaces publics, aux sports et aux transports de la commune de Versoix.

Légende photo: M. Fritz avec sa compagne Sandrine au demi-marathon alpin de l'Eiger



RUGBY

Le rugby est un fruit, comme celui de la passion. Alors :

A partir de vendredi 1er septembre, l'entraînement reprend à 18h30 au stade de la Bécassière.

Tout renseignement au 079/202 37 49

Pour l'Ecole de Versoix Rugby Région
Bernard Robbez

Versoix-Basket

Consultez le site

www.versoix-basket.ch

Il y a de la place dans les cours suivant :

CO Colombières-Versoix, mardi de 17h30 à 18h30 (enfants nés en 96-97)

Ecole de Founex, lundi 17h30 à 18h30 (enfants nés en 1996-2000)

CO Colombières, vendredi 20h-22h juniors (87-89)

SAINT-LOUP

mille ans d'histoire

exposition



SAINT LOUP MILLE ANS D'HISTOIRE

L'histoire du domaine de Saint Loup, depuis le Moyen-Age jusqu'au milieu du XX^{ème} siècle, racontée à travers quelques personnages qui y ont vécu.
Un retour dans le temps pour découvrir une part de notre histoire.

conception graphique: georges savary

13 septembre au 15 octobre 2006

MERCREDI ET JEUDI DE 18H00 à 20H00
SAMEDI ET DIMANCHE DE 10H00 à 12H00



RENSEIGNEMENTS Tél. 079 4764249
VISITES POUR GROUPES SUR DEMANDE

Merci Baptiste !

Depuis fin juin, M. Baptiste Vancieri a remis l'Auberge du Lion d'Or, et c'est un peu du Bourg de Versoix qui se ferme... Mais ne soyons pas nostalgique, et remercions notre Ami Baptiste pour ces 25 années passées à nous accueillir, toujours présent, non pas derrière ses fourneaux, mais au Café, au Restaurant, et en été sur la Terrasse, où on se croyait en Italie, son pays natal, et son origine qui ne l'a pas quitté !

Oui, merci Baptiste, d'avoir su garder l'esprit du Lion d'Or durant toutes ces années. On se retrouvait d'abord au bar, l'occasion de refaire Versoix et de retrouver les amis, puis aux tables, pour déguster ses excellents filets de perches livrés frais du lac par l'ami Jules le pêcheur.

Que de soirées se sont terminées autour de la table ronde le «Stamm Tisch» d'outre Sarine ! qprès les commissions du Conseil, les répétitions des soirées, depuis les Revues d'Alroma, jusqu'aux soirées de gym, et aussi après soirée...Il y en aurait à raconter...

C'est une longue histoire que celle du Lion d'Or, et des fameus tenanciers s'y sont succédés, notamment la Nenette, avec son célèbre «Aurevoir M'sieurs-Dames, merci» qui saluait le départ des convives. De nombreuses personnalités y venaient et retrouvaient avec plaisir l'accueil de Baptiste, car c'est non seulement pour les filets de perches qu'ils venaient, mais aussi pour Baptiste, jusqu'au Président de la Confédération Pascal Couchepin, qui est venu un jour à midi.

On aimait s'y rendre pour un moment de fête, lors de la chasse aussi, et c'était l'occasion pour Baptiste de nous verser son vin du Curé ! Et l'ambiance si particulière de l'été, sur la Terrasse, derrière le Café à la rue des Boucheries, on se croyait à Naples. Et on traversait la cuisine pour s'y rendre, afin de voir se qui se cuisinait comme plat du jour, salué par l'équipe de cuisine qu'il convient aussi de remercier avec les serveurs.

Mais c'est aussi le moment de le rénover, et nous espérons bien retrouver l'Auberge dans quelque temps pour une nouvelle vie de rencontre, si nécessaire dans le Bourg afin que Versoix ne se meurt pas comme le craignait un ancien fidèle et Maire estimé, Pierre Wicht.

La liste des fidèles serait longue à énumérer, et Baptiste nous les citait parfois, fier d'avoir pu accueillir autant de convives devenus des amis.

Alors, maintenant que cette page se tourne, je voulais simplement dire ici, merci à notre ami Baptiste pour tous ces excellents moments passés dans son établissement, en espérant, qui sait...le revoir ?

*Au nom de beaucoup :
René Schneckenburger*

PAUL AMI BONIFAS (1893 – 1967)



Paul Ami Bonifas
(1893 – 1967).
Photographie de Fred Boissonas, Paris, vers 1920

C'est au début de 1914 que Paul-Ami Bonifas entreprenant et déjà suffisamment confiant, monte son premier atelier de céramique à Versoix (quartier de Belles-Iles, vers Favarger). Il a vingt et un an et collabore avec Alice Sordet qu'il épousera en 1917 et qui partagera sa vie et son travail jusqu'en 1940. Il y construit deux fours à bois, de haute et basse température, qui doivent lui permettre de réaliser une production d'objets précieux tels que boîtes, pendulettes, garnitures de toilette, etc.

Ce sera pour lui l'occasion de développer ses recherches techniques sur les matériaux dont il dispose, en mettant à profit ses connaissances de chimie et de minéralogie acquises au cours de formation.

La production de cette époque nous est parvenue de façon fragmentaire puisqu'un incendie détruit son atelier le 23 décembre 1919.

Il s'installe ensuite à Ferney-Voltaire (1922-1940). De 1920 à 1922, il se rend souvent

à Paris où il travaille dans l'industrie, puis est secrétaire de la revue L'Esprit nouveau. Ses travaux sont conformes à l'esprit puriste de l'époque moderne. Soucieux de mettre en valeur les procédés mécaniques de façonnage, Bonifas a souvent recours au moulage ou calibrage. On connaît surtout ses émaux noirs lustrés et ses blancs craquelés. Dès 1927, Bonifas signe de nombreux articles sur l'artisanat et l'industrie ou sur la philosophie de l'art, notamment dans l'œuvre et dans la Vie-Art-Cité. En juillet 1945, Bonifas saisit l'opportunité qui lui est faite d'aller enseigner la céramique d'art à l'Université de l'Etat de Washington, il émigre avec sa nouvelle femme, Simone, à Seattle. En 1958, il se retire de l'enseignement pour se consacrer uniquement à son travail, ceci jusqu'à sa mort en 1967. G.S.

Bibliographie :

L'ART DU POTIER PAUL AMI BONIFAS

Edmond Beaujon-Ozenfant – 1961 – Edition de la Baconnière

Paul Bonifas, Céramiste du purisme, MAH Genève 1997

Une personnalité de Versoix disparaît : Robert Piccot

Photo: Georges Savary

Figure familière de notre commune, Robert Piccot vient de nous quitter dans sa 82ème année. Né à la ferme de Saint Loup en 1924, il suit sa scolarité à Versoix puis au collège à Genève. Très tôt intéressé par la nature, ce fils de paysan entre à l'école d'Agriculture de Grangeneuve où il obtient le diplôme d'Agriculteur le 21 mars 1942. Il épouse Germaine Truchet en 1948, de cette union naîtront cinq enfants.

Fermier de la Petite ferme de Saint Loup, Robert Piccot s'intéresse particulièrement à l'élevage. Il sera nommé président de la Société de laiterie et d'agriculture de Versoix, expert au Syndicat genevois d'élevage de la race tachetée rouge. Homme public avant tout il s'investit dans la politique, il est conseiller municipal de 1953 à 1975, assemblée qu'il présidera en 1967. Très engagé dans la vie associative, il sera membre actif de la paroisse catholique et s'impliquera dans le milieu sportif et culturel de Versoix.

Robert Piccot laisse le souvenir d'un homme passionné, sociable, et avant tout proche de ses animaux et de la terre.

Georges Savary



FETE DE LA COROLLE Samedi 9 septembre 2006

Vous êtes tous cordialement attendus :

A Ecogia dès 11 heures pour une célébration

Cette célébration sera suivie du traditionnel :

repas pique-nique canadien

(ou « tiré du sac ») et chacun aura l'occasion de partager les spécialités qu'il aura confectionnées avec celles des autres .

Diverses animations, jeux, maquillages et déguisements ainsi que des stands des produits de la Corolle seront à votre disposition

Rencontres, échanges et sourires

seront partagés dans une

ambiance conviviale et festive sur le thème de la fleur...

En attendant de vous revoir tous, nous vous souhaitons

...une bonne rentrée...

LA COROLLE

32ème saison de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix !

**Soirée d'inscriptions le mercredi 6 septembre 2006
de 17h00 à 20h00
au Collège des Colombières à Versoix**

Le dynamisme et l'enthousiasme au sein de l'association sont plus que jamais d'actualité. Notre devise aussi :

APPRENDRE – DECOUVRIR – RENCONTRER

APPRENDRE

Cette année nous proposons près de **280** activités dans nos secteurs habituels : langues, informatique, jeunesse, détente & sport, ateliers, culture générale.

Le **CinéVersoix** est également au rendez-vous tous les 15 jours avec son cinéPrim's et chaque vendredi avec cinéHebdo.



DECOUVRIR

Nous additionnons dans chaque secteur d'activités plusieurs nouveautés :

- **Jeunesse** : cours de pâtisseries, atelier de création de papier, cours d'anglais pour enfant bilingue, sophrologie, peinture sur imitation papyrus, mosaïque, les petits débrouillards, peinture sur porcelaine, cours d'appui d'anglais pour les 7ème ...
- **Culture générale** : cours sur la civilisation égyptienne, art et patrimoine régional, des conférences sur l'art islamique et le soufisme, percussions Drum Circle, ...
- **Atelier** : création d'abat-jour et luminions, broderie smocks ou au ruban, fusing en journée, dessin naturaliste, pergamano, vitrine miniature, stylisme, tryptique en acrylique, de la plante au papier, ...
- **Informatique** : Word pour faux-débutants, PC Works 8, Illustrator CS débutants et avancés, Archicad débutant ...
- **Langues** : français écrit
- **Détente et sport** : Salsa-Lady Styling, week-ends de danse africaine, renforcement-stretching.

Nous proposons également des activités «jeunesse» (stage de danse et atelier de dessin) durant les prochaines vacances scolaires genevoises.

RENCONTRER

Alors n'hésitez plus ! Venez rencontrer vos professeurs et intervenants, l'équipe du secrétariat ainsi que le comité de l'Association pour Ecole & Quartier lors de cette soirée particulière du 6 septembre où tous seront réunis pour vous.

Nous sommes également fiers de vous annoncer que notre certification de qualité **EDUQUA** a été reconduite pour une période de 3 ans. Nous pouvons donc vous affirmer que nous continuons à vous proposer des activités de qualité.

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble de nos cours 2006-2007 :

www.aeqv.ch

LAURENCE ET NATHALIE
CENTRE DE SOINS NATURELS

lājñā

VERSOIX PORT-CHOISEUL
2, CHEMIN DES GRAVIERS



Laurence Pfund tél.079.687.81.48

Naturopathie
Massage aux huiles essentielles
Massage des méridiens
Séance de visualisation créative
Cours de méditation et développement intuitif

Nathalie Hunt tél.076.372.05.20

Massage métamorphique
Soins chamaniques
Balancement crânio-sacré
Shiatsu
Cours de méditation

Valérie Traut tél.076.509.40.52

Méta kinésiologie
Toucher thérapeutique
Soins énergétiques

Véronique Fauquex tél.079.205.86.78

Kynésiologie

Location de salles pour séminaires ou cours:
076.372.05.20 ou 079.687.81.48

**Soins remboursés par les
caisses assurances complémentaires**

UDC GENÈVE

Union Démocratique du Centre du Canton de Genève

« Intéressé par l'UDC Genève ?
En vue des prochaines
échéances électorales, nous
présentons des listes dans
plusieurs communes genevoises.
Ensemble, trouvons des
solutions ! Si le changement
vous tente, contactez-moi. Eric
Gassmann, responsable de la
rive droite de l'UDC Genève
Tél. 079 475 85 22 E-mail :
udc.ge.secr@bluewin.ch ou
eric.gassmann@sgs.com Merci
et à bientôt. »

Créa Notes
Ecole de Musique

initiation musicale flûte à bec-chant,

violon, alto, violoncelle,

guitare, harpe, piano,

éveil et initiation musicale

243, rte des Fayards - Versoix

Tél. 022 779 31 41



**CHEZ NOUS, VOUS FAITES DES ÉCONOMIES
SUR VOS IMPÔTS**

Déclaration simple:

- ✓ **1 personne: frs 70.-**
- ✓ **2 personnes (couple) frs 100.-**

(Service à domicile)

A-Z Assurances & Finances - 10, rue David-Dufour - 1205 Genève
022 320 47 26 ou 079 342 42 33



**La vie serait plus belle en vert...
(et jaune !)**

**Tondeuses à conducteur
marchant de 43, 47 et 52 cm**

- Moteur 4 temps de 4,5 ch (3,3 kW)
à 5,5 ch (4 kW)
- Carter de coupe en aluminium très
robuste
- Système TurboStar
- Bac de ramassage arrière d'une
capacité pouvant atteindre 75 litres
- Vitesse variable de 2,7 à 4,3 km/h
- Kit mulching en option

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY

Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91

1295 MIES

Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

... et ses
agents
régionaux



JOHN DEERE
La fiabilité est notre force



RAIFFEISEN

DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la
BANQUE RAIFFEISEN

Céligny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

... ECOLE & QUARTIER

Collège des Colombières
Ch. des Colombières 4
CH-1290 Versoix

☎ 022 388 24 44

☎ 022 755 69 49

✉ info@aeqv.ch

... ECOLE
: & quartier ...

L'Association pour Ecole & Quartier à Versoix engage un/une

Secrétaire à temps partiel

Votre mission :

Au sein d'une petite équipe dont les bureaux sont établis dans une école, vous participerez à la gestion administrative de nos 300 cours et stages. De la préparation à la clôture de notre année scolaire, vos activités principales seront la gestion et le suivi des heures enseignées, l'entretien courant de notre site Internet, la réalisation de publicités, la réservation des locaux, la rédaction d'annonces/articles pour le journal local. Les contacts téléphoniques et la réception de nos participants feront partie de votre quotidien. Votre présence à nos manifestations publiques est nécessaire.

Votre profil :

Titulaire d'un C.F.C de commerce, d'une maturité commerciale ou d'un titre jugé équivalent, vous bénéficiez de 5 ans d'expérience professionnelle dans un secrétariat. Vous maîtrisez parfaitement les logiciels Word, Excel, ainsi que la gestion des courriels. De solides connaissances dans Illustrator et/ou QuarkXpress sont également exigées. Une formation reconnue de comptable avec 5 ans d'expérience est exigée.

Votre personnalité :

Vous êtes sensible à l'esprit associatif local. Vous avez le sens des relations humaines et de l'organisation. Vous êtes autonome dans votre travail, mais capable de partager les informations nécessaires avec vos collègues. Vous êtes à l'aise dans les contacts avec le public.

Entrée en fonction : courant novembre 2006.

Votre dossier de candidature complet, accompagné d'une lettre de motivation manuscrite, devra parvenir d'ici au 14 juillet 2006, à l'adresse postale susmentionnée.

La Galerie

Art & Cadre

Encadrements



André Sazewsky

huiles - paysages genevois - Neptune

**Exposition du 1er juillet
au 30 août 2006**

vernissage le samedi 1er juillet dès 17h

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30
Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)

Tél 022 779 29 19

Internet : www.artcadre.com

Kermesse St-Loup ... à Lachenal

L'expérience ayant déjà été positive une fois, la paroisse catholique a décidé d'aller à la rencontre de la population en organisant une nouvelle fois sa kermesse à la salle communale du vendredi 15 au dimanche 17 septembre avec un programme pour le moins varié et intéressant pour tout un chacun.

Le vendredi 15 septembre de 19h.00 à 3h.00 aura lieu une soirée brésilienne à l'intention des jeunes, avec des démonstrations de jujitsu brésilien et un DJ pour mettre de l'ambiance.

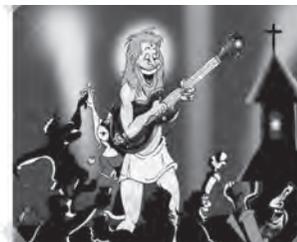
Le samedi 16 sera consacré de 9h.00 à 18h.00 à un grande «vide-grenier». Les vendeurs sont invités à se présenter dès 8h.00. Ils devront s'acquitter d'une inscription de SFr. 30.- pour 9m2. Dès 18h.00, un apéritif sera servi, suivi d'un repas et d'une soirée avec musiques en tous genres. D'autre part, il sera possible de s'essayer au karaoké au bar.

Le dimanche 17 à 10h.30 aura lieu une messe des familles animée par un groupe africain, suivi dès 12h.30 par un repas. Jusqu'à 18h.00, le Baron des Habères offrira des airs d'accordéon, il y aura aussi une petite brocante.

Notons que durant tout le week-end, buvette et restauration seront proposées à des prix raisonnables.

Albb ➤

FÊTE PAROISSIALE 15-16-17 SEPTEMBRE SALLE LACHENAL VERSOIX



VENDREDI 15

- 19h00 Début de la fête : soirée brésilienne pour les jeunes
- o Démonstration de jujitsu brésilien
- o Musique avec Dj
- o Bar et petite restauration :
- o Feijoada : CHF 8.-
- o Baguette merguez CHF 5.-
- 3h00 Fin de la soirée.

SAMEDI 16

- 9h00 Vide grenier dans le pourtour de la salle
- Accueil des vendeurs dès 8h00
- (CHF 30.- l'emplacement de 3x3m)
- o Buvette et petite restauration : raclettes, saucisses
- 18h00 Fin du vide grenier ; apéritif
- 19h00 Repas à la salle Lachenal
- o Filets de perches : CHF 17.-
- o Saucisses frites : CHF 8.-
- o Pâtisseries, crêpes
- o Bar avec karaoké
- o Musique de tous genres animée (Dj et danse).

DIMANCHE 17

- 10h30 Messe des familles animée par un groupe Africain
- o Apéritif
- 12h30 Repas, au menu :
- o Suprême de volaille, riz, légumes : CHF 17.-
- o Hot-dog, crêpes, pâtisseries
- o Ambiance musicale, avec Le Baron des Habères, accordéoniste
- o Bar avec karaoké
- o Brocante, petit carrousel et jeux pour les petits
- 18h00 Fin de la fête.

Les Mimosas Kermesse inter-généra- tions

Le 9 septembre prochain, la maison pour personnes âgées des Mimosas à Genthod propose dès 14h.00 une kermesse afin de permettre à la population et ses pensionnaires de se rencontrer dans une ambiance festive. Comme une piscine a été installée, les visiteurs sont mêmes invités, si le temps le permet, à prendre leur costume de bain. Des jeux et des animations seront mis sur pied et il y aura aussi de la musique. Bien sûr, une petite restauration est aussi prévue.

Pour permettre une meilleure organisation, les personnes intéressées sont priées de s'annoncer à l'avance au téléphone 022-755.16.11. L'adresse ? Route de Malagny 39 – 1294 Genthod

Albb ➤

Temple de Versoix Concert d'inauguration du nouvel orgue

Le dimanche 8 octobre prochain à 17h.00 aura lieu l'inauguration du nouvel orgue du temple de Versoix. Un programme riche et varié sera offert par Béatrice Jornot (organiste titulaire), Annette Grisel Fick (organiste suppléante) et François Delor (organiste titulaire de la Cathédrale Saint Pierre et professeur d'orgue au Conservatoire de Genève). L'entrée sera libre et, après le concert, un apéritif dînatoire sera offert

Albb ➤

Nouvel E-Mail:
bibliotheque@versoix.ch

Heures d'ouverture
Mardi 15h30 - 18h30
Mercredi 10h-12h, 14h - 17h
Jeudi 17h30 - 19h30
Samedi 10h - 12h

**bibliothèque
communale
de Versoix**
<http://www.biblio-versoix.ch>

Rampe de la gare 2
1290 Versoix
Tél 022 775 66 80
Fax 022 755 34 48

Propositions de lecture: la sélection « Lettres Frontière » 2005

« Lettres Frontière : Rhône-Alpes et Suisse romande », groupement né il y a 11 ans, a commencé par réunir dans un bateau écrivains, éditeurs, libraires et bibliothécaires. L'embarcation s'est amarrée à Genève, puis à Thonon. Une correspondance s'est échangée à partir de là entre les différents partenaires qui souhaitaient une structure ; d'où la double référence du nom de l'association.

Voici une brève présentation des 10 livres retenus (tous ont un rapport avec la région Rhône-Alpes et la Suisse romande : du point de vue de l'auteur, de l'éditeur, etc...). La majorité, cette année, tournent autour du thème de la mémoire.

Hafid AGGOUNE. – Les avenir. - Farrago.

Pour un premier roman, c'est un coup de maître. Le personnage a perdu la mémoire, il se souvient de sa jeunesse et de sa vieillesse. Il recherchera le pourquoi de ce trou de mémoire dans la partie de sa vie active. Flash en Algérie.

Jean-Luc BENOZIGLIO. – La voix des mauvais jours et des chagrins rentrés. - Seuil.

Le style typique de l'auteur se retrouve dans de longues phrases. Retour sur la mémoire du personnage qui est à la fois partie prenante et spectateur. Ce dernier a aimé une femme dont la « tribu » prend beaucoup de place. Partie savoureuse : satire d'un cocktail mondain parisien où se rencontreront les deux protagonistes.

François BOURGEAT. – La nuit Algérie. - Mercure de France.

Mémoire d'un jeune homme innocent et intellectuel, précipité dans la guerre d'Algérie. Certains passages sur la guerre ne laissent pas le lecteur insensible.

Roland BUTI. – Un nuage sur l'œil. - Zoé.

Deux frères se retrouvent à l'occasion de la mort du père. Au fur et à mesure du roman, les deux profils des frères prennent une épaisseur différente par rapport au début du récit. Solé campe le personnage d'une fille très franche. Présence de la nature à part entière.

Gisèle FOURNIER (vit à Genève). – Perturbations. - Mercure de France.

Une femme disparaît : s'ensuit un dérèglement pour tous les personnages et pour le lecteur. Grand maîtrise romanesque pour cet effet.

Philippe FUSARO. – Le colosse d'argile. - La fosse aux ours.

Vie romancée d'un boxeur : Primo Carnera qui fut un homme très bon mais exploité. Ne pas s'arrêter sur le préjugé de ce sport car le récit fait vibrer tendresse et amour.

Agota KRISTOF. – L'analphabète. - Zoé.

Onze chapitres courts sur le thème de l'enfance, l'écriture et l'arrivée en Suisse de l'auteur. Un style dépouillé qui donne une grande force d'expression.

Dominique MAINARD. – Le ciel des chevaux. - Joëlle Losfeld.

Une femme ayant perdu la mémoire retrouve sur un détail le souvenir de son frère. Elle part à sa recherche.

Cette femme, qui a perdu pied avec la réalité, est soutenue par l'amour de son fils et de son mari. Ne pas décrocher car la langue est magnifique.

Pascal MORIN. – L'eau du bain. - Le Rouergue.

Présentation d'un fait banal : la construction d'une piscine. Les rapports des personnages se déclenchent et se cristallisent là autour. Petit livre cruel, sans amour, qui renvoie à nos manquements et à nos indifférences.

Joëlle STAGOLL. – Par-dessus le toit. - L'Hébe.

Un père amnésique vit avec ses deux filles. L'une d'elle, une enfant de 10 ans, imagine de lui raconter une vie d'autrefois (autre) pour lui épargner la douleur d'avoir perdu sa femme.

Ces livres ont été acquis par la Bibliothèque et sont à votre disposition. Peut-être serez vous ensuite intéressé(e)s de rencontrer ces auteurs ou même de participer activement au jury en les lisant tous ?

Le public est cordialement invité aux journées en présence des auteurs ainsi qu'à la remise du prix vendredi et samedi 18-19 novembre 2005, à Lausanne.

Lieu : Bibliothèque cantonale et universitaire.

Palais de Rumine

Place de la Riponne

1003 Lausanne

Renseignements auprès des bibliothécaires ou sur le site : www.lettresfrontiere.net

*Pour la bibliothèque
Anne-Marie Cominetti*



Sculptures et peintures à Bellevue Une rencontre avec des artistes locaux

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite, ainsi que la Commune de Bellevue organisent du lundi 11 au dimanche 17 septembre une exposition qui réunira les œuvres de Louise Weber avec ses aquarelles animales et Alex Zoller avec ses sculptures.

Le vernissage aura lieu le lundi 11 dès 18h.00 et il sera possible d'admirer le travail des artistes du mardi au vendredi de 16h.00 à 19h.00 et les samedi et dimanche de 10h.00 à 17h.00.

Cette exposition sera mise sur pied dans la salle Colovracum (chemin de la Menuiserie à Bellevue). Bienvenue à tous les amateurs !

Albb



Saison classique 2006 – 2007 aux Caves de Bon-Séjour

Pour susciter votre enthousiasme à participer à nos rendez-vous musicaux le 1er dimanche de chaque mois (octobre à juin) et à goûter ces heures de plaisir et de détente, je vous offre une note de gaieté pour enjoliver votre cœur à l'écoute de ces œuvres choisies.

Rêverie – lettre à une amie

Où est la musique ma belle
Où est ta rêverie ?

Dans le jardin fleuri
S'épanouissent pour toi encore
Primevères, jonquilles et crocus.

Pour toi, le parfum
Des pâquerettes et des violettes
Pour toi, ma douceur

Ma tendresse au lever du jour
Ma paix dans le crépuscule rose
D'un soleil couchant.

La symphonie du printemps
Accompagne tes pensées...
Où vont-elles par tous les chemins ?

Ma belle, ma toute belle
Ton piano chante sous tes doigts agiles :
Harmonies et notes légères

S'étirent sur ton clavier enchanteur.
Ecoute les voix de ton cœur,
Elles parlent à nos sentiments

Elles parlent à tes rêves
Magiques, mélancoliques,
Aventuriers ou rieurs, rêves éphémères.

Demain, sera une aube nouvelle
Sur tes amours secrètes
Demain, fumées en volutes

S'éterniseront dans le bleu du ciel,
Dans le pré espérance, ton regard s'évapore
Le chant des oiseaux se mêle à ta mélodie.

Rêverie ! Rêverie dans la nuit étoilée
Tout n'est que musique alentour
Même le silence berce ton esprit.

Musique et rêve, rêve et musique...
D'un lac lumineux jaillissent des diamants
Qu'en gerbes d'amour auréolent ta chevelure.

Fée divine qui passe et s'efface
Dans l'ombre fine et bleutée
D'une réalité merveilleuse déjà envolée.

Cliquetis et doux carillons
Cymbales et xylophones enfantins
Jouez, dansez les romances de l'amour

Pour ma belle, ma toute belle !
Emmenez-là dans le carrosse d'or
Au royaume des rêveries infinies.

Programme du 1er octobre : 6 fables de La Fontaine

1. Le berger et la mer
2. Le corbeau et le renard
3. La cigale et la fourmi
4. La laitière et le pot au lait
5. Le rat de ville et le rat des champs
6. Le savetier et le financier

suivis d'airs d'opérettes d'Offenbach

La Belle Hélène
7. Le jugement de Paris

La Grande Duchesse de Gérolstein
8. Le retour du général Fritz
9. La complainte du général Fritz

Les Contes d'Hoffmann
10. La légende de Kleinzach

A. ADAM «Le postillon de Lonjumeau»
11. Les couplets de chapelou

Né à Genève, **Didier Kohli** y a étudié le violon au Conservatoire avant de s'intéresser à la voix. Lieder allemands, mélodies françaises et italiennes, airs d'opéras sont à son répertoire. Dentiste et médecin, il a publié « Sexe et voix », une thèse sur les registres vocaux et la technique qui en découle.

Claire Honegger fait toutes ses études au Conservatoire de Genève où elle y enseigne le piano. Elle a joué en duo dans le monde entier avec son mari violoncelliste et s'est produite dans des concerts de musique de chambre, dont récemment en Roumanie et en Inde.

*Affectueusement
Lucette*

Sauverny Observatoire de Genève

Les astronomes de l'Observatoire de l'Université de Genève (UNIGE) viennent de découvrir un nouveau système solaire composé de trois planètes de la taille de «Neptune», c'est-à-dire faisant près de 17 fois la masse de la Terre.

Pour le prof. Michel Mayor et son équipe, cette nouvelle relèverait presque du lieu commun, si les caractéristiques de ce système surnommé «Le trident de Neptune» n'en faisaient pas, parmi tous les systèmes découverts jusqu'à présent, celui qui ressemble le plus à notre système solaire.

En effet, les modèles de formation de ce système calculés par les astrophysiciens de l'équipe du prof. Willy Benz, de l'Université de Berne (UNIBE), démontrent que deux des planètes sont principalement rocheuses et non pas gazeuses, comme dans la majorité des autres planètes extrasolaires.

Publiés dans la revue Nature, ces résultats marquent une nouvelle étape dans la quête de planètes extrasolaires lancée à l'UNIGE, il y a de cela dix ans.

Depuis quelques années, il n'est pas un mois qui passe sans que des découvertes ne se fassent dans le domaine des planètes extrasolaires et ne révèlent quelques nouvelles facettes de ces «autres mondes». Au cours des onze dernières années, plus de 180 planètes ont été détectées autour d'étoiles similaires à notre Soleil. La moitié de ces découvertes sont à porter au crédit des astronomes de l'UNIGE.

Pour obtenir de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter le prof. Michel Mayor au 022 379 24 60 ou à michel.mayor@obs.unige.ch



SAMEDI 7 OCTOBRE,
DE 9H30 A 11H30,

MME MICHELINE SPOERRI

VIENDRA A VERSOIX,
AU TEA-ROOM CARTIER
POUR DEDICACER SON LIVRE

« UN G8 PAS COMME LES AUTRES »

UN RENDEZ-VOUS A NE PAS MANQUER !

Témoignage d'une personne désespérée:

Ma femme et moi étions assis dans le lit la nuit dernière, discutant des choses de la vie, pendant la publicité. Nous parlions de l'idée de vivre ou mourir.

Je lui dis: «Ne me laisse jamais vivre dans un état végétatif, dépendant d'une machine et de liquides d'une bouteille.

Si tu me vois dans cet état, débranche tous les éléments qui me maintiennent en vie»

Sur ce, elle s'est levée, a débranché le câble de la TV en pleine coupe du monde et m'a enlevé ma bière.

Coup de vieux !

Les 17 et 18 juin, pour revenir à la gare après ces belles journées de la Fête de la Musique, j'emprunte les TPG.

Du 19 au 25 du même mois, quatre fois par jour j'utilise les trams de Prague. Sans la remarque d'un ami, je n'aurais pas pris garde au fait qu'ils sont plus vieux que les nôtres. Ce qui m'a frappé, par contre, c'est que chaque fois que je montais dans ces trams, automatiquement quelqu'un se levait pour me céder sa place.

Quelle conclusion en tirer sinon qu'en deux heures d'avion on peut de toute évidence vieillir terriblement.

Petrus

URGENT :
Je m'appelle Rhapso,

Je cherche une famille d'adoption car ma maîtresse ne peut plus me garder.



Je suis un Golden Retriever mâle et j'ai 6 ans.

Je suis très gentil et très affectueux. J'ai grandi sous les oliviers, mais je suis prêt à m'adapter à un autre climat.

Pour tous renseignements :
Rémy et Elisabeth Kopp-Demougéot
tel : +41 22 788 59 56
Courriel :
kopp.demougéot@bluewin.ch

OFFRE
2^{ème} PAIRE SOLAIRE HI-TECH
A VOTRE VUE

-50%



contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

CUTTAT OPTIQUE

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

C'était un Lion, et même un lion d'Or à Versoix ! Et peut-être qu'en certaines occasions, il aura le plaisir de prêter son savoir faire et d'en régaler plus d'un.

Si vous pensez savoir qui est cette personne, notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

WHO'S WHO' ?



Avant le 25 septembre

Coupon - réponse

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vain-